



Waipapa
Taumata Rau
University
of Auckland

Growing Up
in New Zealand

Te Kohinga Raraunga 17 Tau

Kaitiaki Matua

Pepa Whakamārama mā te Kaiwhakauru

Leading Light: Te Rōpū Pīata

BOSTON

Tēnei te tuku tono ki a koe kia noho tonu koe ki te rangahau *Growing Up in New Zealand*, a Waipapa Taumata Rau.

I tō rēhita tuatahi kia whakauru atu ki *Growing Up in New Zealand* i pērā ai koe nā te mea i whakapono koe he mea nui te rangahau, nā i te mea kua eke tō tamaiti/tamariki ki te 16 tau he mea nui kia whai wā koe ki te whiriwhiri mēnā ka hiahia koe ki te noho tonu ki roto i te *Growing Up in New Zealand*.

He aha te *Growing Up in New Zealand*?

E whai haere ana a *Growing Up in New Zealand* i ngā taiohi neke atu i te 6,000 mai i tō rātou whānautanga mai i te tau 2009/10 kia mārama ai mātou he pēhea te āhua o te noho a te tamaiti i Aotearoa. He mea ahurei ngā rangahau pēnei, he āwhina kia mārama ai ki te whakaawenga o ngā āhuatanga o te tamarikitanga ki te āhua o te noho hei pakeke.

He rerekē te *Growing Up in New Zealand* mai i ētahi atu kaupapa rangahau e mahia ana i tēnei wā i Aotearoa.

- He rangahau taupori tēnei, arā kāore e whāiti te titiro ki te wāhanga kotahi o te ao o te tamaiti pērā i te hauora, te mātauranga rānei.
- He uiui mō ngā tūmomo wāhanga whānui, tae atu ki tō whānau, te takiwā noho, te hauora me te oranga, te mātauranga, te whanaketanga me te noho i Aotearoa.

- Ka whai mātou i taua rōpū tamariki anō i roto i te wā – ki te wehe mai he kaiwhakauru/whānau i te rangahau kāore e taea te whakakapi.

Ka uia ēnei pātai kia mārama ake ai ki ngā momo whānau rerekē i Aotearoa me ngā whānau o ngā tamariki o *Growing Up in New Zealand*.

Ko ngā mōhiohio kua puta i tēnei rangahau kua whakamahia kia pai ake ngā ao o ngā tamariki o Aotearoa, ā, haere ake nei.

He aha ngā mahi kua oti i a mātou i tēnei wā?

E kohia ana e te rangahau *Growing Up in New Zealand* ngā tūmomo mōhiohio whānui mōu, mō tō tamaiti, me tō kāinga mai i te wā i whakauru tuatahi mai koe ki te rangahau.

Ko ngā mōhiohio mōu me te hunga o tō kāinga



Ngā hangapori

Ō tau i te uiui hapūtanga, tō mātāwaka, whenua i whānau mai koe/tau i tae mai koe ki Aotearoa, tō ira tangata



Te whare noho me te takiwā noho

Te whai whare, rēti whare, te āhua o te whare noho, te utu o te whare noho, te takiwā noho, te maha o ngā wā i neke koe, te noho kore kāinga



Te Whai Mahi me Ngā Moni Whiwhi

Te tohu mātauranga teitei rawa, tūnga whai mahi me te momo mahi, whakamatuatanga ōmahu, moni whiwhi whaiaro, moni whiwhi ā-kāinga, ngā nama, ngā pūtea taurewa, ngā penapena moni, te whai takuhe, Takuhe Working for Family's, tūnuku



Te hauora tinana me te hinengaro

Te hauora, hauātanga, whakaira, ngā hapūtanga i whakaritea/ohorere, tāroa/taumaha i te wā hapū, ngā kai, te korikori tinana, ngā mate, te kai paipa, inu waipiro, te kai whakapōauau, te pāpōuri, te anipā



Te whai wāhi ki ngā ratonga hauora

Ngā akoranga hapūtanga, te Tapuhi Ōmahu Matua, te rēhita ki te whare rata me te whakamahi, te uru ki te hōhipera, te inihua hauora/utu tiaki hauora



Ngā Whanaungatanga o te Hunga o tō Kāinga

Te maha o ngā tāngata o tō whānau me tō kāinga me ō rātou tau, ngā hononga makau, ngā tohetohe tiaki tamariki, ngā whakarekerekē ā-waha, ā-tinana hoki, te tikanga tiaki tamariki, te ahotea tiaki tamariki, te whanaungatanga matua-tamaiti, te whakatika tamariki

Ngā mōhiohio mō tō tamaiti/ tamariki o te rangahau



Ngā hangapori

Tōna mātāwaka, ira tangata i te whānautanga mai



Te whare noho me te takiwā noho

Te maha o ngā wā me ngā pūtake i neke whare koe, ō hononga ki tō takiwā noho me ngā rōpū hapori, te whai wāhi ki te ipurangi



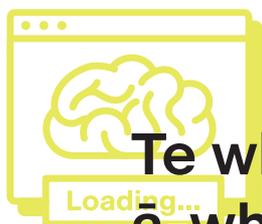
Te whakamahi ratonga hauora me ētahi atu tari kāwanatanga

Te rata, ngā werohanga, me ētahi atu tiro tiro hauora



Ahurea me te tuakiri

Tōna wairua hono ki Aotearoa, te whakahāwea, ngā pānga ahurea, ngā reo e kōrerotia ana i te kāinga me ētahi atu wāhi, te uru ki ngā hākinakina, ngā rōpū ahurea, ngā rōpū puoro, me ētahi atu mahi



Te whanaketanga ā-whatumanawa, ā-pāpori

Ngā mahi pēpi/kōhungahunga, te whanaketanga reo, ngā whakaaro mōna anō, tōna urupare i ngā āhuatanga rerekē, te whanonga, ngā māharahara whanaketanga, ngā whanaungatanga aropā, te whakaweti, te whakamahi pūrere



Te hauora me te oranga

Ngā mōhiohio mō tana whānautanga mai, ngā mate, ngā raru hauora, ngā māharahara rānei, te āhua o te tinana, te pūhurutanga, te hauora hinengaro, me te whakamamae i a ia anō



Ngā whanaungatanga ki te whānau me ngā hoa

Te maha o ngā tāngata o tō whānau me tō kāinga i ia wāhanga o tōna oranga, ngā rerekētanga ki tō whānau tae atu ki te hononga o ō mātua, ngā tohetohe i te kāinga



Te moe, te korikori tinana me ngā kai

Ngā kai i ngā wāhanga rerekē o tō oranga, ngā tikanga kai rerekē ā-whānau, te kounga me te nui o te moe, te āhua o te korikori tinana

I tono whakaae mātou kia āhei atu ki ngā mōhiohio i kohia mōu me tō tamaiti mai i ngā tari kāwanatanga me ētahi atu kaiwhakarato ratonga hauora me te pāpori. Mā te āhei atu ki ēnei mōhiohio ka iti iho ngā pātai ki a koe me te wā ka pau i a koe ki te whakaoti i ō patapatai.

He aha ngā āhuatanga o tēnei rangahau?

Mēnā ka whakaae kia noho tonu ki tēnei rangahau, ka tonoa koe ki te whakaoti i tētahi patapatai, te whakauru rānei ki tētahi mahinga rangahau (hei taura, he uiui). Ka tū ēnei i ia 2 ki te 4 tau. Ka whakapā atu pea mātou ki a koe kia mārara ai mātou he pēhea te pānga o ngā raruraru ā-motu ohorere (hei taura, te huarere taikaha) ki tō hauora me tō oranga.

Ehara i te mea me oti i a koe ngā patapatai katoa, ngā uiui rānei ka tonoa e mātou hei whakaoti māu. Ka āhei koe ki te waiho tētahi patapatai mēnā kāore koe i te hiahia, me te kore e whakamārama mai he aha ai – kei te pai tērā.

Ka tukuna atu hoki e mātou ngā whakamārama mō te rangahau me te rapu hoki mēnā kua neke koe. Mā te whakapā atu ki a koe ka mōhio mātou me pēhea te whakapā atu ki a koe ina rite mai te rārangi patapatai whai ake.

He pēhea te hononga raraunga?

He tukanga te hononga raraunga e whakamahia ana e ngā kairangahau me ngā kaihanga kaupapahere kia tūhonoa ngā maramara mōhiohio rerekē ka kohia mō ngā tāngata mai i ngā tūmomo uiuinga whānui rerekē, ngā rangahau, me ngā pātengi kāwanatanga. Ka āwhina te hononga raraunga ki te whakaiti i te maha o ngā pātai ki a koe, nō reira ka iti iho te wā ka pau i a koe ki te whakaoti i te rārangi pātai.

Ko tā mātou tono ki a koe kia mahia ngā momo hononga raraunga rerekē e rua:

Te hononga raraunga i Waipapa Taumata Rau:

- Ka tono mātou i tō whakaae kia uru atu ki ngā raraunga kua kohia kētia mōu e ngā tari kāwanatanga (hei taura, Te Tāhuhu o Te Mātauranga, Te Manatū Hauora).
- Mēnā ka whakaae koe, ka tukuna e aua tari he kape o ō raraunga ki te rangahau Growing Up in New Zealand i Waipapa Taumata Rau, mā mātou e

rokiroki, e whakamaru, e tiaki.

- Ko ngā kairangahau kei te hiahia ki te uru atu (hono atu rānei) ki te huinga raraunga ka tono atu ki te rangahau Growing Up in New Zealand me tō mātou Komiti Tiaki Raraunga ko rātou kei te whakarite kei te ū ngā kairangahau ki ā mātou tikanga pākaha kia noho haumarū ai koe me ō raraunga.

Hononga raraunga i Tatauranga Aotearoa:

- Ka tono whakaaetanga mātou i a koe kia tiria he kape o ētahi o ō mōhiohio nō Te Kohinga Raraunga 17 Tau ki a Tatauranga Aotearoa kia pai ai te hono atu ki ētahi atu mōhiohio i kohia mōu e te Kāwanatanga me te tātari i roto i te Tūāhanga Raraunga Whakauruuru (Integrated Data Infrastructure (IDI)). Kei tā mātou paetukutuku ētahi mōhiohio anō mō Tatauranga Aotearoa me te IDI.
- Mēnā e whakaae ana koe, ka tiria e te rangahau Growing Up in New Zealand tētahi kape o ō mōhiohio nō Te Kohinga Raraunga 17 Tau ki a

Tatauranga Aotearoa, ā, kei a rātou te haepapa ki te rokiroki, te tiaki me te manaaki.

- Ko ngā kairangahau kei te hiahia ki te uru atu ki te huinga raraunga hono ka tono atu ki a Tatauranga Aotearoa, ā, mā rātou e whakarite kei te ū ngā kairangahau ki ā mātou tikanga pākaha kia noho haumarū ai koe me ō raraunga.
- Mā Tatauranga Aotearoa e tūtohu kia whakapā atu ngā kairangahau ki ngā mātanga o te rōpū Growing Up in New Zealand i Waipapa Taumata Rau kia mātua mōhio ai ka āwhina ngā rangahau i ngā tamariki me ngā taiohi i Aotearoa. Engari, kāore te rōpū Growing Up in New Zealand e whakatau ko ēhea ngā kairangahau ka āhei atu ki ō raraunga, ā, ko ēhea hoki ngā kaupapa ka whakaaetia. Mā Tatauranga Aotearoa kē e tuku aua whakatau.

He kōwhiringa ngā momo hononga raraunga – ka āhei koe ki te kōwhiri i ngā mea e rua, te mea kotahi, kore noa iho rānei – ahakoa he aha tō whakatau, kei te pai. Ka āhei tonu koe ki te whakauru mai ki Te Kohinga Raraunga 17 Tau, ahakoa he aha.



Ka ahatia aku raraunga Growing Up? Mā wai e whakarite ka noho haumarū aku raraunga Growing Up?

Mēnā ka whakaae koe kia noho tonu mai, ka puritia kia haumarū ō raraunga onāiane me ngā raraunga hou ka kohia mai e mātou i a koe ā muri ake i raro i te maru o te rangahau *Growing Up in New Zealand*. I tēnei wā, e taurimatia ana tā mātou pūnaha raraunga i Sydney, Ahitereiria, i roto i tētahi pokapū haumarū.

Mā Waipapa Taumata Rau me te rōpū o *Growing Up in New Zealand* e rokiroki i ō raraunga, e whakamaru, me te tiaki. Mā mātou hoki e whakarite mēnā ka whakamahia ngā raraunga *Growing Up in New Zealand* mō te painga kē o te iwi whānui, ka mutu ka haumarū te whakamahi a ngā kairangahau i ngā raraunga.



Ka āhei ngā kairangahau ki te tono i tētahi kape o ngā raraunga katoa mā te tono ki te rangahau *Growing Up in New Zealand*. Ka arotakehia ēnei tono katoa e te Komiti Tiaki Raraunga o *Growing Up in New Zealand*, ā, he whakaritenga pākaha ā rātou, ā, me mātua ū ngā kairangahau e uru ai ki ngā raraunga. Kei tā mātou paetukutuku ētahi mōhiohia atu anō mō ēnei whakaritenga.

Ka āhei ngā kairangahau o tāwāhi te tono kia uru atu ki te huinga raraunga o *Growing Up in New Zealand*, engari, me mātua whai rātou i tētahi kairangahau i Aotearoa ki roto i tō rātou rōpū.

Ka kitea e koe ētahi tauira o ngā kaupapa rangahau kua whakamahia i roto i ngā raraunga *Growing Up in New Zealand* kei tā mātou paetukutuku.

He aha ngā painga o te whakauru atu ki te rangahau *Growing Up in New Zealand*?

Ko ngā mōhiohia ka tukuna e koe ki te rangahau ka whai hua pea ki ngā tamariki me ngā taiohi i te mea ka āwhina ō whakautu i te kāwanatanga me ētahi atu tari ki te waihanga kaupapahere e pai ake ai ngā tamariki katoa o Aotearoa.

Ka tukuna tētahi koha iti ki a koe i muri i tō whakaoti i tētahi rārangi patapatai, uiui rānei hei whakamihi atu ki a koe mō tō whai wāhi mai me tō aroha. Kāore he utu paremata mō te whakauru mai.

He aha ngā mōrea?

I whakapau kaha te rangahau *Growing Up in New Zealand* i roto i ngā tau ki te tautuhi me te whakaiti i ngā momo mōrea ka taea i roto i te rangahau. Engari, ina whakauru mai ki tētahi raraunga kei reira ētahi

mōrea, tae atu ki ēnei e whai ake.

- Te pōraru i ngā pātai ka uia e mātou nā te āhua whaiaro, tapu rānei.
- Te tūponotanga ka mōhiohia anōtia ngā tāngata, ētahi atu pea kei taua kāinga, whakahaere, iwi, hapū rānei, i roto i ngā raraunga. Arā, ka taea pea e te tangata te honohono i ngā kohinga raraunga me te whiriwhiri mōu pea ērā.
- Te tūponotanga ka mūhore te haumarutanga raraunga, arā, ka mūreretia te pūnaha raraunga a Waipapa Taumata Rau.
- Te tūponotanga ka whakamahia ngā raraunga mō ngā kaupapa kāore i whakaaetia, arā, ka tuarihia ki te tangata/rōpū ehara i te kairangahau i whakaaetia.
- Ka puta pea i tētahi kairangahau he otinga e pōraru ai pea ētahi tāngata, hapori hoki/rānei i te mea kāore i puta ngā mea tino hira ki a rātou.

He mahere tā *Growing Up in New Zealand* mō ia mōrea, ā, ka whakapau kaha kia kore rawa e pā mai. Kei tā mātou paetukutuku ētahi mōhiohia atu anō mō ā mātou mahi kia noho haumaruru ai ō raraunga.

Me pēhea tāku whakataua ka aha ahau?

Ko te mea tuatahi me mōhio koe kāore he tikanga tika, hē rānei mō te tuku whakataua mō te noho tonu mai ki roto i te rangahau *Growing Up in New Zealand*.

Me whai wā koe ki te whakarite kei a koe ngā mōhiohia katoa me ngā tohutohu e hiahia ana koe kia pai ai tō whakataua mēnā me noho tonu koe ki roto i te rangahau.

He mea nui kia whai wāhi koe ki te tuku i āu ake whakataua mō tāu e hiahia ai. Kua whakaae tō tamaiti kia noho tonu ki roto i te rangahau. E mōhio ana mātou

he nui ngā mōhiohio kua tukuna mai e koe mōu, mō tō tamaiti, me tō kāinga, ā, ka taea te whakamahi hei whakautu i ngā pātai rangahau hira. Nā tēnei, ka tino hiahia pea koe kia noho tonu mai ki roto i te rangahau. Ka tuku haere tonu koe i ngā mōhiohio mōu, tō kāinga, me tō tamaiti. Kāore mātou e pātai ki tō tamaiti kia tukuna mai he mōhiohio mōu.

Ka aha mēnā ka hiahia au ki te noho tonu mai?

Ka tonoa koe kia whakauru mai ki te rārangi patapatai, te uiui whai ake rānei. Arā, ka āhei koe ki te whakauru mai, kāore rānei, i runga i te mōhio i whakaae tō tamaiti kia noho tonu mai ki roto i te rangahau.

Mēnā ka whakaae koe kia noho tonu mai engari ka huri ō whakaaro ā muri ake, kei te pai tērā. Me whakapā atu koe ki te rōpū *Growing Up in New Zealand* ahakoa te wā, ā, mā mātou koe e āwhina.

Ka aha mēnā ka hiahia ahau ki te wehe i te rangahau?

Kei a koe te tikanga ki te whakahē i tēnei tono. Kei te pai tērā. He mea nui ki a mātou te wā me ngā mōhiohio kua tukuna kētia mai e koe ki te rangahau *Growing Up in New Zealand*.

Mēnā ka kī kāo koe ka whakakorehia e mātou ō

mōhiohio whakapā mai i tā mātou pātengi raraunga, ā, kua kore koe e tonoa kia whakauru mai ki ā mātou patapatai/uiui.

Ka noho tonu mai tō tamaiti ki roto i te rangahau i te mea i whakaae ia. Ka uiui haere tonu mātou i a ia mō tōna hauora me tōna oranga me tō kāinga. Kāore e uia ki te tuku mōhiohio mōu.

Mēnā ka whakahē koe ka tonoa mātou ki a koe kia puritia tonutia e mātou ngā mōhiohio kua tukuna kētia mai e koe i Waipapa Taumata Rau kia taea tonu ai e ngā kairangahau te whakautu ngā pātai hira katoa mō ngā ahautanga katoa kia tino pai ai te ao o ngā tamariki katoa i Aotearoa.

- Mēnā ka whakaae koe, ka tiakina tonutia e Waipapa Taumata Rau me te rangahau *Growing Up in New Zealand* me te whakatau tikanga ka pēhea te whakamahi mō ngā rangahau me ngā kaupapa here.
- Mēnā ka whakahē koe, ka āta tangohia e tētahi o te rōpū *Growing Up in New Zealand* ō raraunga whaiaro kia kore ai e wātea mai ki ngā kairangahau hei whakamahi i roto i ā rātou kaupapa hou. He tata pea ki te 6 marama e oti ai tēnei mahi. Engari, tē taea ō raraunga te tango mai i ngā kaupapa kua mārō kē te haere, kua oti kē rānei.

Ka tonoa mātou i tō whakaaetanga kia rokirokitia tonutia ngā tīpako koirora kua tukuna ki te rangahau *Growing Up in New Zealand*.

- Mēnā ka whakaae koe, ka tiakina tonutia e Waipapa Taumata Rau me te rangahau *Growing Up in New Zealand* me te whakatau tikanga ka pēhea te whakamahi mō ngā rangahau me ngā kaupapa here.
- Mēnā ka whakahē koe, ka āta whakakorehia e tētahi o te rōpū *Growing Up in New Zealand* ngā



tīpako me ō raraunga whaiaro kia kore ai e wātea mai ki ngā kairangahau hei whakamahi i roto i ā rātou kaupapa hou. He tata pea ki te 6 marama e oti ai tēnei mahi. Mēnā tukatukahia kētia tō tīpako kua kore pea he toenga hei rokiroki mā te rangahau me te whakakore. Tē taea ō raraunga koiora te tango mai i ngā kaupapa kua mārō kē te haere, kua oti kē rānei.

Ko wai kei te utu i te rangahau?

Kei Waipapa Taumata Rau te rangahau, ā, nā te kāwanatanga o Aotearoa te pūtea tautoko mā tētahi kirimana me Te Manatū Whakahiato Ora.

He mea whakaae tēnei rangahau e tētahi rōpū motuhake e kīia ana ko te Komiti Matatika Hauora me te Hauā (HDEC), ka tirotiro rātou mēnā kei te ū ngā rangahau ki ngā paerewa matatika pūmau. Nā te komiti Raki B i whakaae tēnei rangahau (Tohutoro NTY/08/06/055).

He pātai atu anō?

E wātea ana mātou ki te whakautu i ō pātai mō tēnei kaupapa kia huria te rokiroki o ō raraunga *Growing Up in New Zealand*. Anei ētahi wāhi hei āwhina me ō pātai:

Īmēra: contact@growingup.co.nz tērā rānei

Waea: **0508 GROWING UP (0508 476 946)**

E wātea ana ētahi atu mōhiohio mō te rangahau i growingup.co.nz.

Mēnā e hiahia ana koe ki te kōrero ki tētahi tangata kāore i roto i te rangahau, ka taea e koe te whakapā atu ki tētahi kaitaunaki hauora me te hauātanga i:

Waea: **0800 555 050**

Waea whakaahua: **0800 2 SUPPORT (0800 2787 7678)**

Īmēra: advocacy@advocacy.org.nz

Paetukutuku: advocacy.org.nz/

Me whakapā atu hoki ki te komiti matatika hauora me te hauātanga (HDEC) nā rātou tēnei rangahau i whakaae ki:

Īmēra: hdecs@health.govt.nz

Waea: **0800 400 569 (Ministry of Health general enquiries)**

© Growing Up in New Zealand 2025

Tauākī o te Whakaae:

Kua whiwhi whakaaetanga te rangahau mai i te Komiti Matatika Hauora me te Hauā (Tohutoro NTY/08/06/055). Ko te tikanga o te whakaaetanga matatika kua tirotirohia e ngā tohunga kāore i roto i a *Growing Up in New Zealand* ā mātou mōhiohio me ā mātou mahinga katoa, ā, e rata ana rātou kāore he mea kino i roto mōu, mō tō whānau rānei, ā, ka noho tūmataiti, ka whaitake hoki tēnei rangahau ki ngā whānau o Aotearoa.

Taitara Rangahau ōkawa: *Growing Up in New Zealand*

Kaitautoko: Te Manatū Whakahiato Ora

Whakataka Rangahau: Ahorangi Sarah-Jane Paine

Wāhi Rangahau: The University of Auckland, Private Bag 92019, Auckland 1142, New Zealand

Tohutoro a te Komiti Matatika: NTY/08/06/055/AM0434



Waipapa
Taumata Rau
University
of Auckland

Growing Up
in New Zealand